

## **Lettre de Jayme da Costa Tavares, Julio César \*\*\*\*\* de Araujo, Manuel \*\*\*\*\* et \*\*\*\*\* António Domingues à Émile Zola, du 5 septembre 1899**

### **Correspondance**

**Auteur(s) : Tavares, Jayme da Costa**

### **Transcription**

Texte de la lettre  
Illustre maître

Un groupe de democrates portugais étant convenu de fonder une association d'instruction et de secours mutuels, a pensé de lui donner votre nom - Zola. C'est que ce nom est joint aux reivindications les plus élevées de l'humaine justice par travaux qu'ont remplis une génération toute intière et qui donneront, sans doute, son nom au siècle qui va finir.

Or, puisque Portugal, dans le temps qui court, est un des pays où la reaction orleans-catholique a établi une de ses forteresses, s'emparant petit-à-petit, sous la haute protection de la Cour et des pouvoirs publiques, des quelques libertés acquises après les luttes libérales de 1834, se préparant pour nous ecraser [ ?] sous peu, entre les griffes de l'Inquisition et nous imposer le joug tyrannique des jesuites: reivindiquer le nom de Zola c'est lever l'étandart de la liberté et de la justice, c'est faire la manifestation révolutionnaire la plus élevée.

Pourtant, le groupe a jugé qu'il ne devait pas faire usage de ce nom, sans avoir d'abord le plein consentement de l'illustre Defenseur du droit et de l'innocence, consentement que nous attendons empressés.

En attendant, veuillez agréer les manifestations les plus respectueuses de notre estime et considération.

Calçada de Santo André, 79

Lisbonne 5 de Septembre 1899

Soussignés:

Jayme da Costa Tavares

Julio César [illisible] de Araujo

Manuel [illisible]

[illisible] António Domingues

### **Les folios**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

# Les mots clés

[Association d'instruction et de secours mutuels, Portugal](#)

# Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

# Citer cette page

Tavares, Jayme da Costa, Lettre de Jayme da Costa Tavares, Julio César \*\*\*\*\* de Araujo, Manuel \*\*\*\*\* et \*\*\*\*\* António Domingues à Émile Zola, du 5 septembre 1899 ; Correspondance, 05/09/99

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :  
<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6452>

# Présentation

Date d'envoi[05/09/99](#)  
AdressePortugal (Lisboa), Calçada de Santo André, 79

# Description & Analyse

DescriptionUn groupe de démocrates portugais demande l'autorisation pour donner le nom de Zola à l'Association d'instruction et secours mutuels qu'il veut fonder. Ce choix aurait un caractère révolutionnaire dans le contexte politique portugais, dominé par le pouvoir Orléans-catholique.

Notesnon

# Information générales

CotePOR1899\_09\_05  
Éléments codicologiques photocopie de lettre originale manuscrite, sans enveloppe, 2p.  
SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

# Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).  
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne

Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Vieira, Célia

Auteur(s) de la transcriptionVieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 15/10/2018 Dernière modification le 21/08/2020

---

Jayme da Costa Parane  
et S. Lefebvre

05.09.99

Portugal

Illustré maître.

Un groupe de démocrates portugais  
étant convenu de fonder une associa-  
tion d'instruction et secours mutuels,  
a pensé de lui donner votre nom -  
Zola -

C'est que ce nom est joint aux rei-  
vindications les plus élevées de l'hu-  
maine justice par travaux qui ont  
remplis une génération toute entière  
et qui donneront, sans doute, son  
nom au siècle qui va finir.

Or, puisque Portugal, dans le  
temps qui court, est un des pays  
où la réaction oïléano-catholique  
a établie une de ses forteresses,  
s'emparant petit-à-petit, sans la  
haute protection de la Cour et des pou-  
voirs publics, des quelques libertés  
acquises après les luttes libérales de  
1834, se préparant pour nous écraser  
sans pitié, entre les griffes de l'Inquisition  
et nous imposer le joug tyrannique  
des jésuites: Revendiquer le nom de  
Zola c'est lever l'étendard de la liberté  
et de la justice, c'est faire la manifes-  
tation révolutionnaire la plus élevée.

COLLECTION  
D' F. Émile-Zola  
REPRODUCTION  
INTERDITE

Pourtant, le groupe a jugé qu'il ne  
devait pas faire usage de ce nom,  
et qu'il avait d'abord le plein consen-  
tément de l'illustre Défenseur du  
droit et de l'innocence, consenti-  
ment que nous attendons impieusement.

En attendant, veuillez agréer  
les manifestations les plus specta-  
culaires de notre estime et considéra-  
tion.

Calçada de Santo André, 79

Lisbonne 5 de Septembre 1899

Sous-signés:

Jayme da Costa Tavares

João Cesar Lagoa Sotomayor

João Manuel Cunha Lopes

Gomes Antonio Domingues